

A. Aschenputtel.

1. *gajj, hawwôt, + hārūs bi-harmêt, nūkā⁺ men-s ba-gajinôt, + u-mtût⁺ hām-es,⁺ ¹ u-qanû⁺ gajinôt, tâ⁺ aqerût, itārḥ-es⁺ be-báy^t we-hé 'siûr⁺ ibitûr⁺ ² sayd.*

2. *te nhôr, + amerût heh heberît-h:⁺ ,háyb-î,⁺ ukô thārūs³ lâ?⁴ amôr hîs: ,hu hôm⁺ l-ehâres lâ!⁴*

3. *amrût heh: ,ukô?⁴ amôr hîs: ,mġôren tsána'an⁺ ⁴ bîs.⁴ amrût heh: ,lâ, hâris!⁴ wa-hārūs ba-harmêt wa-nūkā bîs be-bêt⁺ hel heberît-h, u-thuwuwulôt⁺ šeh.*

4. *ū-nūkā men-s be-gajinôt. qanût-s,⁺ tê aqerût. thūlîlim ū-tājôb⁺ ⁵ be-hebirît-s ū-tibġôd⁺ heberît de-howwôt.*

5. *te nhôr heberê⁺ de-dáulet yehôm l-ešáhten.⁺ ámilim⁺ ⁶ heh sáraḥ⁺ ⁷ ū-ṭalôbim bôl⁺ li-rehebît jámā, wa-nūkām.*

6. *wa-harmêt de-howwôt feherût⁺ heberît-s, wa-heberît de-howwôt, ūzemét-s⁺ ⁸ jūnût⁺ ⁹ de-bárr, amrût hîs: ,tahên-eh!⁺ ⁴*

7. *w-ūzemét-s hibáy^t haziêret,⁺ amrût hîs: ,hîmel-hem⁺ ¹⁰ hamû! hen nūkān, l-eqâ⁺ ber ṭehāns jūnût⁺ ¹¹ ū-bér hemelês⁺ ¹² haziêret.⁺ ¹³*

8. *ū-bārût,⁺ sé we-hebirît-s, le-hél séreh, wa-heberît de-hawwôt be-bêt, ṭawîs⁺ hōbā⁺ ajizôn.⁺*

9. *amôr hîs: ,ukû bāris⁺ lâ l-hel sáraḥ?⁴ amrût hîsen: ,hêlek⁺ lâ; šî⁺ maḥenêt.⁺ amôr hîs: ,asês!⁺ we-assût.*

¹ Ms. hāmes. ² Ms. he siûr ibitûr. ³ Ms. thārus, zur Betonung vgl. z. B. M. 112, 11. ⁴ Mit š nach Jahn, Ms. mit š. ⁵ Ms. tāġôb. ⁶ Ms. ámilim. ⁷ Mit š nach Jahn, auch im folgenden, Ms. sáraḥ (séreh) mit š. ⁸ Bei M. in Klammer daneben wūzeméts = wuzemét-s oder = w-ūzemét-s. ⁹ Ms. gūniêt. ¹⁰ Ms. ohne Akzent himelhem, cf. zu 21. ¹¹ Ms. gūnât. ¹² Ms. hemel'îš. ¹³ Ms. haziêret, cf. zu 16.